

German: Language Practice B (A703022)

Course size *(nominal values; actual values may depend on programme)*

Credits 5.0 **Study time 150 h**

Course offerings and teaching methods in academic year 2023-2024

| | | | |
|----------------|---------------|------|------------------|
| A (semester 2) | Dutch, German | Gent | group work |
| | | | independent work |
| | | | practical |
| | | | seminar |

Lecturers in academic year 2023-2024

| | | |
|--------------|------|--------------------|
| Lemey, Ruth | LW22 | staff member |
| Snick, Els | LW22 | staff member |
| Campe, Petra | LW22 | lecturer-in-charge |
| Boone, Griet | LW22 | co-lecturer |

Offered in the following programmes in 2023-2024

| | crdts | offering |
|---|--------------|-----------------|
| Bachelor of Arts in Applied Language Studies: a combination of at least two languages(main subject Dutch, English, German) | 5 | A |
| Bachelor of Arts in Applied Language Studies: a combination of at least two languages(main subject Dutch, French, German) | 5 | A |
| Bachelor of Arts in Applied Language Studies: a combination of at least two languages(main subject Dutch, German, Italian) | 5 | A |
| Bachelor of Arts in Applied Language Studies: a combination of at least two languages(main subject Dutch, German, Russian) | 5 | A |
| Bachelor of Arts in Applied Language Studies: a combination of at least two languages(main subject Dutch, German, Spanish) | 5 | A |
| Bachelor of Arts in Applied Language Studies: a combination of at least two languages(main subject Dutch, German, Turkish) | 5 | A |
| Exchange Programme Applied Language Studies | 5 | A |
| Preparatory Course Master of Arts in Interpreting: a combination of at least two languages, Master of Arts in Translation: a combination of at least two languages and Master of Arts in Multilingual Communication: a combination of at least two languages(main subject Dutch, English, German) | 5 | A |
| Preparatory Course Master of Arts in Interpreting: a combination of at least two languages, Master of Arts in Translation: a combination of at least two languages and Master of Arts in Multilingual Communication: a combination of at least two languages(main subject Dutch, French, German) | 5 | A |
| Preparatory Course Master of Arts in Interpreting: a combination of at least two languages, Master of Arts in Translation: a combination of at least two languages and Master of Arts in Multilingual Communication: a combination of at least two languages(main subject Dutch, German, Italian) | 5 | A |
| Preparatory Course Master of Arts in Interpreting: a combination of at least two languages, Master of Arts in Translation: a combination of at least two languages and Master of Arts in Multilingual Communication: a combination of at least two languages(main subject Dutch, German, Russian) | 5 | A |
| Preparatory Course Master of Arts in Interpreting: a combination of at least two languages, Master of Arts in Translation: a combination of at least two languages and Master of Arts in Multilingual Communication: a combination of at least two languages(main subject Dutch, German, Spanish) | 5 | A |
| Preparatory Course Master of Arts in Interpreting: a combination of at least two languages, Master of Arts in Translation: a combination of at least two languages and Master of Arts in Multilingual Communication: a combination of at least two languages | 5 | A |

Teaching languages

German, Dutch

Keywords

German, language practice, vocabulary, current events

Position of the course

The unit of study "German: Language Practice B" (D1PB) seeks to enhance the skills acquired during "German: Language Practice A".

For exchange students a task will be imposed in substitution.

Contents

The unit of study aims at:

- acquiring and expanding vocabulary knowledge.
- translating sentences and short, coherent texts from Dutch into German.
- writing shorter texts that are in line with the themes dealt with.
- familiarizing the students with the concepts of cohesion and coherence in German texts.
- introducing the students to the German-speaking countries and culture.

For exchange students a task will be imposed in substitution.

Initial competences

Average general knowledge that can be expected from someone who has completed secondary education; no specific starting competences required.

Final competences

- 1 Having a command of German at B1+ level (production and interaction) and B2 level (listening and reading) of the Common European Framework of Reference for Languages. [B.1.2; assessed]
- 2 Recognising and independently interpreting German language structures and language variation, with attention to contrastive aspects compared to Dutch. [B.1.3; assessed]
- 3 Having knowledge and understanding of the cultural context of the language areas concerned, and applying these to the interpretation, translation and production of written and oral text. [B.1.5; assessed]
- 4 Having a strong language awareness and developing a sensitivity to the similarities, differences between cultures. [B.3.1; not assessed]
- 5 Based on acquired competences, taking joint responsibility and being a team player. [B.4.1; not assessed]
- 6 Based on acquired competences, acting correctly and tactfully in different communicative situations, based on an understanding of similarities and differences between cultures. [B.5.2; assessed]
- 7 Adequately interpreting and analysing written and oral communication. [B.6.1; assessed]
- 8 Having knowledge of relevant dictionaries, reference works and electronic aids, using them adequately and efficiently, and critically evaluating them. [B.6.5; not assessed]

Conditions for credit contract

Access to this course unit via a credit contract is unrestricted: the student takes into consideration the conditions mentioned in 'Starting Competences'

Conditions for exam contract

This course unit cannot be taken via an exam contract

Teaching methods

Group work, Seminar, Practical, Independent work

Extra information on the teaching methods

The students prepare the translation and writing exercises at home. In class these exercises are corrected and discussed, and students practice listening, reading and speaking skills.

Learning materials and price

Cursusdienst

- Krüger-Beer, Heike, 2017, Thematische woordenschat Duits, Intertaal Almere/Antwerpen (40.95 eur)
- hand-outs

References

various German-speaking media

Course content-related study coaching

There will be an additional online lesson hour to deepen the subject matter, giving students the opportunity for individual feedback and guidance.

Assessment moments

end-of-term and continuous assessment

Examination methods in case of periodic assessment during the first examination period

Written assessment

Examination methods in case of periodic assessment during the second examination period

Written assessment

Examination methods in case of permanent assessment

Skills test, Written assessment

Possibilities of retake in case of permanent assessment

examination during the second examination period is possible

Extra information on the examination methods

Written Exam NPE (Knowledge test Vocabulary, 10%):

The vocabulary test consists of 2 different parts (each 5%) and takes place in week 4 and 11 respectively. The thematic vocabulary from the handbook is tested.

Skill test NPE (20%):

The skill test consists of a translation assignment Dutch-German and a writing skills assignment that will take place in week 12.

Written exam PE (70%):

The exam consists of a Dutch-German translation on the basis of 6 thematic texts - approx. 600 words in total.

Second session:

Written exam (100%):

The exam consists of a Dutch-German translation on the basis of 10 short, coherent texts - approx. 1000 words in total.

Calculation of the examination mark

Written exam PE (70%)

Skill test NPE (20%)

Written exam NPE: Vocabulary test (10%)

Facilities for Working Students

The examination can be rescheduled.

Feedback can be given by e-mail or telephone.

Possible exemption from educational activities requiring student attendance (tasks are imposed in substitution).

Addendum

D1PB